

ផលប៉ះពាល់បន្ទាប់បន្សំនៃថ្នាំចាក់បង្ការរោគ

សូមនៅរង់ចាំយ៉ាងតិច១៥នាទី បន្ទាប់ពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ

ថ្នាំចាក់បង្ការរោគផ្តល់ឲ្យថ្ងៃនេះ: ____ / ____ /20____ បង្ហាញឲ្យដឹងខាងក្រោមនេះ ដោយដាក់សញ្ញាដឹកនៅក្នុងប្រអប់។ ពេលម៉ោងផ្តល់ថ្នាំចាក់បង្ការរោគ: _____។

ថ្នាំចាក់បង្ការរោគ rotavirus (រ៉ូតាវីរុស)	ថ្នាំចាក់បង្ការរោគខាងស្លាក់-តេតាណុស-ពួកមាន-គ្រុនស្វិតដៃជើង- រោគរលាកថ្លើម ប្រភេទបី- Hib(ហ៊ីប)*	ថ្នាំចាក់បង្ការរោគរលាកសួត pneumococcal (ញ៉ូម៉ូខូល)	ថ្នាំចាក់បង្ការរោគរលាកក្លាស់ទូរក្បាល ACWY
ទារកខ្លះនឹងបញ្ចេញចោលមេរោគរោគ rotavirus ក្នុងលាមករបស់គេក្រោយការទទួលបរិមាណថ្នាំបង្ការរោគបើកទីមួយ។	* រោគ Haemophilus influenzae ប្រភេទបី		
RA LA RL LL	RA LA RL LL	RA LA RL LL	RA LA RL LL
រោគ Haemophilus influenzae ប្រភេទបី	ថ្នាំចាក់បង្ការរោគខាងស្លាក់-តេតាណុស-ពួកមាន	ថ្នាំចាក់បង្ការរោគក្រ្រីល-ស្រឡាទែន-ស្លូច-អុតស្វាយ	ថ្នាំចាក់បង្ការរោគក្រ្រីល-ស្រឡាទែន-ស្លូច
RA LA RL LL	កុមារអាយុ១៨ខែមួយចំនួន កើតមានប្រតិកម្មធំមួយនៅត្រង់កន្លែងចាក់ថ្នាំដោយឡើងក្រហម និងហើម ចាប់ពីស្នា ទៅកែងដៃដែលឱក្ខតម្កាង គួររាយការណ៍ទៅស្ថាប័នចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ ឬសេវាសុវត្ថិភាពលើការចាក់ថ្នាំរដ្ឋវិចិត្រវិយ៉ា (ព័ត៌មានទំនាក់ទំនងមានចុះនៅសន្លឹកម្ខាងទៀត)។ RA LA RL LL	ប្រហែលពី៧ថ្ងៃ ទៅ១០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ៖ - គ្រុន (អាចក្តៅលើសពី៣៩អង្សាសេ) - ឡើងកន្ទួលក្រហមស្រាល (មិនឆ្លងទេ) - មានរោគសញ្ញាផ្តាសាយ - ហើមក្រពេញទឹកមាត់។ ប្រហែលពី៥ថ្ងៃ ទៅ២៦ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ៖ - មានកន្ទួលដូចអុតស្វាយ ពុំធ្ងន់ធ្ងរ។ RA LA RL LL	ប្រហែលពី៧ថ្ងៃ ទៅ១០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ៖ - គ្រុន (អាចក្តៅលើសពី៣៩អង្សាសេ) - ឡើងកន្ទួលក្រហមស្រាល (មិនឆ្លងទេ) - មានរោគសញ្ញាផ្តាសាយ - ហើមក្រពេញទឹកមាត់។ RA LA RL LL
ថ្នាំចាក់បង្ការរោគខាងស្លាក់-តេតាណុស-ពួកមាន-ស្វិតដៃជើង	ថ្នាំចាក់បង្ការរោគអុតស្វាយ	ថ្នាំចាក់បង្ការរោគសរីរាង្គបន្តពូជ រួមទាំងជំងឺមហារីកសរីរាង្គបន្តពូជ (HPV)	ថ្នាំចាក់បង្ការរោគខាងស្លាក់-តេតាណុស
កុមារអាយុ៤ឆ្នាំមួយចំនួន កើតមានប្រតិកម្មធំមួយនៅត្រង់កន្លែងចាក់ថ្នាំដោយឡើងក្រហម និងហើម ចាប់ពីស្នា ទៅកែងដៃដែលឱក្ខតម្កាង គួររាយការណ៍ទៅស្ថាប័នចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ ឬសេវាសុវត្ថិភាពលើការចាក់ថ្នាំរដ្ឋវិចិត្រវិយ៉ា (ព័ត៌មានទំនាក់ទំនងមានចុះនៅសន្លឹកម្ខាងទៀត)។ RA LA RL LL	ប្រហែលពី៧ថ្ងៃ ទៅ១០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ៖ - គ្រុន (អាចក្តៅលើសពី៣៩អង្សាសេ) ប្រហែលពី៥ថ្ងៃ ទៅ២៦ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ៖ - គ្រុនក្តៅ - មានកន្ទួលដូចអុតស្វាយ ពុំធ្ងន់ធ្ងរ។ RA LA RL LL	- ឈឺក្បាលពុំធ្ងន់ធ្ងរ - ឆ្អឹងចងក្អងបន្តិចបន្តួច RA LA RL LL	RA LA RL LL
ថ្នាំចាក់បង្ការគ្រុនផ្តាសាយ	ថ្នាំចាក់បង្ការរោគគ្រុនស្វិតដៃជើង	ថ្នាំចាក់បង្ការរោគរលាកថ្លើម ប្រភេទបី	ថ្នាំចាក់បង្ការជំងឺជឹម
ឈឺសាច់ដុំ។ RA LA RL LL	ឈឺសាច់ដុំ។ RA LA RL LL	RA LA RL LL	ឡើងក្រហម ឈឺចាប់ ហើម និង/ឬ រមាស់នៅត្រង់កន្លែងចាក់ថ្នាំ RA LA RL LL

RA : ដៃស្តាំ
LA : ដៃឆ្វេង
RL : ជើងស្តាំ
LL : ជើងឆ្វេង

ផលប៉ះពាល់បន្ទាប់បន្សំទូទៅដែលកើតមានភ្លាម បន្ទាប់ពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ ហើយអាចមានរយៈពេលពី១ថ្ងៃ ទៅ២ថ្ងៃ

ថ្នាំចាក់បង្ការរោគអាចបណ្តាលឲ្យកើតមានប្រតិកម្មដូចតទៅនេះ៖



គ្រុនពុំធ្ងន់ធ្ងរ (<38.5 °C)
ដែលមិននៅយូរទេ



ម៉ឺម៉ៅ នៅមិនស្ងៀម
មិនសប្បាយចិត្ត ឬងងឹយគេង



កន្លែងចាក់ថ្នាំ៖ ឈឺ ឡើងក្រហម រលាក
រមាស់ ឬហើមអស់រយៈពេល១-២ថ្ងៃ
និង/ឬដុំពកតូចអាចមានរហូតដល់ច្រើន
សប្តាហ៍

អ្វីដែលត្រូវធ្វើនៅតាមផ្ទះ៖



ប្រសិនបើទារក/កុមារកើតគ្រុនក្តៅ
ឬពុំពាក់ខោអាវ ឬប្រាប់ក្មួយក្រាស់។
អាចផ្តល់ថ្នាំដាក់សេតាម៉ុល
(សូមឆែកមើលស្លាកថ្នាំសម្រាប់ការប្រើប្រាស់ត្រឹមត្រូវ។)



បំបៅនឹងដោះឲ្យច្រើនញឹកញាប់
និង/ឬផ្តល់វត្ថុរាវបន្ថែមទៀត



ដាក់ក្រណាត់ត្រជាក់ពីលើកន្លែង
ចាក់ថ្នាំ។

ពេលណាស្វែងរកឱវាទផ្នែកពេទ្យ៖



ប្រសិនបើការឈឺចាប់
ឬគ្រុនក្តៅមិនធូរស្រាលដោយ
ថ្នាំដាក់សេតាម៉ុលទេ
(ឧ. ថ្នាំ Panadol)។



ប្រសិនបើប្រតិកម្មមិនអន់ថយ
ឬកាន់តែធ្ងន់ធ្ងរ ឬប្រសិនបើអ្នកមានកង្វល់
សូមទៅជួបជាមួយវេជ្ជបណ្ឌិតរបស់អ្នក
ឬទៅមន្ទីរពេទ្យ។



ផលប៉ះពាល់បន្ទាប់បន្សំនៃថ្នាំចាក់បង្ការរោគដែលកម្រមាន តម្រូវឲ្យមានការយកចិត្តទុកដាក់ព្យាបាលជាបន្ទាន់

- ការប្រកាច់ដោយសារឡើងក្តៅ៖ បណ្តាលមកពីគ្រុនក្តៅខ្លាំង ជាទូទៅកើតឡើងក្នុងចំណោមកុមារក្រោមអាយុ៣ឆ្នាំ។
- ទារកទៅជាស្លេកស្លាំង ទន់ដៃជើង ហើយមិនឆ្លើយតបមួយរំពេច ចាប់ពី១ម៉ោង ទៅ៤៨ម៉ោង បន្ទាប់ពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ។
- ការស្ទះពោះវៀន (រោគស្រព្វពោះវៀន)៖ កើតឡើងនៅពេលផ្នែកនៃពោះវៀនឆ្លាតចូលទៅក្នុងផ្នែកដែលនៅជិតគ្នា ដូចជាបំណែកនៃកែវពង្រីក។
ការនេះអាចកើតមាននៅក្នុងទារក ក្នុងរយៈពេល៧ថ្ងៃក្រោយការទទួលបានបរិមាណនៃថ្នាំចាក់បង្ការរោគ rotavirus លើកទីមួយ និងទី២។
រោគសញ្ញានៃការស្ទះពោះវៀន រួមមាន៖
 - ការយំស្រែក
 - មានអាការៈស្លេកស្លាំង
 - ទាញដើញឡើងទៅកាន់ពោះ
- រលាកសរសៃប្រសាទក្នុងដៃ (Brachial neuritis)៖ បណ្តាលឲ្យមានអារម្មណ៍ទន់ខ្សោយ ឬស្លឹកនៅក្នុងដៃ។
- មានប្រតិកម្មទាស់យ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរ (anaphylaxis) កើតមានឡើងភ្លាមៗ ជាធម្មតាក្នុងរយៈពេល១៥នាទីនៃការចាក់ថ្នាំ ក៏ប៉ុន្តែអាចកើតមានឡើងនៅក្នុងរយៈពេល
ប៉ុន្មានម៉ោងនៃការចាក់ថ្នាំចាក់ថ្នាំ។ សញ្ញាដំបូងនៃប្រតិកម្ម anaphylaxis រួមមាន៖
 - ឡើងក្រហម និង/ឬ រមាស់ស្បែក
 - មានបញ្ហាដកដង្ហើម
 - មានអារម្មណ៍ទុក្ខព្រួយ។
- ជំងឺ Guillain-Barre៖ បណ្តាលឡើងខ្លួន ហើយពេលខ្លះស្លឹក។ ក្នុងពេលកន្លងមក វាធ្លាប់បានតភ្ជាប់ជាមួយថ្នាំចាក់បង្ការរោគផ្តាសាយទាំងកម្រ
ប្រសិនបើមិនទាំងអស់ទេនោះ។

**ចំពោះផលប៉ះពាល់បន្ទាប់បន្សំធ្ងន់ធ្ងរ ឬពុំបានរំពឹងទុកដែលកើតមានបន្ទាប់ពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ អ្នកអាចទាក់ទងសេវាសុវត្ថិភាពលើការចាក់ថ្នាំរដ្ឋវិចិត្រីយ៉ា
តាមទូរស័ព្ទលេខ 1300 882 924 / saefvic@mcri.edu.au / www.saefvic.org.au សេវានេះមិនផ្តល់ការគ្រប់គ្រងក្នុងគ្រាបន្ទាន់ភ្លាមៗ
សម្រាប់ផលប៉ះពាល់បន្ទាប់បន្សំឡើយ។**

សេវាកម្មបកប្រែភាសាសរសេរ និងនិយាយ។ ទូរស័ព្ទលេខ 131 450



សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម៖ សូមទាក់ទងវេជ្ជបណ្ឌិត ឬសេវាកម្មចាក់ថ្នាំបង្ការរោគរបស់សាលាសង្កាត់ក្នុងតំបន់របស់លោកអ្នក។
ឬចូលមើលវិបសាយ៖ www.betterhealth.vic.gov.au

ដើម្បីទទួលបានការបោះពុម្ពផ្សាយនេះជាទម្រង់ដែលអាចបើកមើលបាន សូមអ៊ីម៉ែល៖ immunisation@dhhs.vic.gov.au

សម្ភារៈយកលំនាំតាម The Australian Immunisation Handbook ការបោះពុម្ពផ្សាយលើកទី១០ ឆ្នាំ២០១៣ (រៀបចំទាន់បច្ចុប្បន្នភាព ខែមេសា
ឆ្នាំ២០១៨)។

អនុញ្ញាត និងបោះពុម្ពផ្សាយដោយរដ្ឋាភិបាលរដ្ឋវិចិត្រីយ៉ា Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © រដ្ឋវិចិត្រីយ៉ា ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៨

អាចទទួលយកបាននៅតាមវិបសាយ៖ <https://www2.health.vic.gov.au/about/publications/factsheets/vaccine-side-effects>
(1805037)

Vaccine side effects

Please wait a minimum of 15 minutes after immunisation

Vaccines given today ____ / ____ /20____ indicated below by tick in boxes. Time vaccine given _____.

Rotavirus vaccine	Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio-hepatitis B-Hib* vaccine	Pneumococcal vaccine	Meningococcal ACWY vaccine
Some babies will shed the rotavirus in their faeces. By mouth	* <i>Haemophilus influenzae</i> type b RA LA RL LL	RA LA RL LL	RA LA RL LL
<i>Haemophilus influenzae</i> type b (Hib)	Diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine	Measles-mumps-rubella-chickenpox vaccine	Measles-mumps-rubella vaccine
RA LA RL LL	Some 18-month-olds have a large injection site reaction of redness and swelling from the shoulder to the elbow which parents should report to the immunisation provider or the Victorian vaccine safety service (contact details overleaf). RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) - faint red rash (not infectious) - head cold symptoms - swelling of salivary glands. About 5 to 26 days after vaccination: - mild chickenpox-like rash. RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) - faint red rash (not infectious) - head cold symptoms - swelling of salivary glands. RA LA RL LL
Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio vaccine	Chickenpox vaccine	Human papillomavirus (HPV) vaccine	Diphtheria-tetanus vaccine
Some 4-year-olds have a large injection site reaction of redness and swelling from the shoulder to the elbow which parents should report to the immunisation provider or the Victorian vaccine safety service (contact details overleaf). RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) About 5 to 26 days after vaccination: - fever - mild chickenpox-like rash. RA LA	- mild headache - mild nausea. RA LA	RA LA
Influenza vaccine	Polio vaccine	Hepatitis B vaccine	Zoster (shingles) vaccine
muscle aches. RA LA RL LL	muscle aches. RA LA	RA LA RL LL	Redness, pain, swelling and/or itch at the injection site RA LA

Common side effects occur soon after vaccination and last 1 to 2 days

Vaccinations may cause the following reactions:



Mild fever (<38.5 °C) that doesn't last long



Grizzly, unsettled, unhappy or sleepy



Where the needle was given: Sore, red, burning, itching or swelling for 1-2 days and/or small hard lump for a few weeks

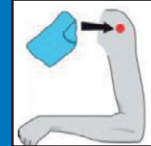
What to do at home:



If baby/child has a fever do not have too many clothes or blankets on. Paracetamol can be given (check the label for correct use).



Breast feed more frequently and/or give extra fluids



Put a cold wet cloth on the injection site.

When to seek medical advice:



If pain and fever are not relieved by paracetamol (eg. Panadol®).



If the reactions are not going away or getting worse or if you are worried at all, then see your doctor or go to hospital.



Very rare vaccine side effects requiring immediate medical attention

- Febrile convulsion: caused by a high fever, generally occurs in children under 3 years of age.
- The baby suddenly becomes pale, limp and unresponsive from 1 to 48 hours after vaccination. Soon after the baby fully recovers.
- Bowel blockage (intussusception): occurs when a portion of the bowel slides into the next, like the pieces of a telescope. This can occur in a baby in the 7 days following the 1st and 2nd dose of rotavirus vaccine. Signs of bowel blockage include:
 - bouts of crying
 - pale appearance
 - pulling the legs up to the stomach.
- Inflammation of a nerve in the arm (Brachial neuritis): causes a feeling of weakness or numbness in the arm.
- A severe allergic reaction (anaphylaxis) occurring suddenly, usually within 15 minutes of vaccine administration but can occur within hours of administration. Early signs of anaphylaxis include:
 - redness and or itching of the skin
 - breathing problems
 - a sense of distress.
- Guillain-Barre syndrome: causes ascending paralysis and sometimes numbness. In the past it has been linked with influenza vaccine either rarely if at all.

For significant or unexpected side effects following immunisation, you can contact the Victorian vaccine safety service on 1300 882 924 / saefvic@mcri.edu.au / www.saefvic.org.au
This service does not give immediate emergency management for a side effect.

Translating and interpreting service. Call 131 450



For further information: Contact your doctor or your local council immunisation service.

Or visit: www.betterhealth.vic.gov.au

To receive this publication in an accessible format email: immunisation@dhhs.vic.gov.au

Material adapted from The Australian Immunisation Handbook 10th Edition 2013 (updated April 2018).

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, July 2018

Available at: <https://www2.health.vic.gov.au/about/publications/factsheets/vaccine-side-effects>
(1805037)